

Při studiu cizojazyčných odborných textů se často setkáváme s výrazy, které v běžných slovnících nejsou. Přináším Vám proto německo-český slovník včelařských pojmů. Základem pro tuto databázi posloužil časopis Včelařství, který v letech 1994 a 1995 vybraná německá slovíčka publikoval. Slovník jsem rozšířil o některé další výrazy a obraty a budu se snažit jej v průběhu času neustále rozšiřovat. Najdete-li nějakou nepřesnost, či chybějící slovíčko, dejte mi prosím vědět.

Pro vyhledávání klikněte na příslušné písmeno abecedy nebo stiskněte současně Ctrl+F a zadejte hledaný výraz.

[A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [CH](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#)

A	Abart e	odrůda
	Abbaumechanismus s	mechanismus odbourávání
	Abblenden s	zastínění (čelní stěny úlu)
	abdecken	odvíčkovat
	Abdeckungsgabel e	odvíčkovací vidlice
	Abdeckungsgefäß s	odvíčkovací nádoba
	Abdeckungshobel r	odvíčkovací hoblík
	Abdomen s	zadeček
	Abdrift r	úlet (pesticidu)
	Abfall r	měl
	Abfangkäfig r	odchytávací klícka

Abfangzange e	vychytávací kleště
abfegen	smetat
abflammen	ožehnout plamenem
Abflammlampe e	letovací lampa
Abfüllbehälter r	nádoba na stáčení medu
Abfüllen von Honig	stáčení medu
Abfüllkübel r	vědro na stáčení medu
Abgas s	výfukový plyn
abgestorbenes Bienenvolk	uhynulé včelstvo
Abhorchen s der Bienenvölker	odposlouchávání včelstev
abiotisch	abiotický
Abkehfeder e	kosinka
Abkehrbesen r	smetáček
Abkehrbeserl s	smetáček
abkehren	smést
Abkehrkasten r	rojáček pro smetenec
Abkehrtrichter r	smyk
abklopfen	sklepat (včely)
Ableger r	oddělek
Ablegerkasten r	plemenáček

Abnehmen s des Honigraumes	odebrání medníku
Abschlosswabe e	krycí plást
Abschreibung e	odpis
abschwefeln	vysířit
Absorption e	absorpce
Absperrern s	omezení matky mřížkou
Absperrgitter s	mateří mřížka
Absperrschied s	přepážka s mateří mřížkou
Abstammung e	původ
Abstammungsnachweis r	průkaz původu
Abstandsbügel s	mezerník
Abstandsknopf r	mezerník
Abstandsrechen r	mezerníkový hřeben (v listovácích)
Abstecken s der Königin	uzavření matky do poklopy
abstehende Flügel	vyvrácená křídla (při akarináze)
Abstechen s der Königin	ubodání matky
abstossen	sklepat (včely)
abtrommeln	vybubnovat
Abtropfrost r	rošt na odkapávání medu
Abwehrmechanismus r	obranný mechanismus

ACA (Austrian Carnica Association)	Rakouský spolek chovatelů kraňky
ACA-Leistungsprüfung	kontrola užítkovosti v ACA
Ackerbohne e	bob obecný
Ackerhahnenfuss r	pryskyřník rolní
Ackerkratzdistel r	pcháč oset
Ackerminze e	máta rolní
Ackerrandstreifenprogramm s	program, při kterém se na okrajích polí nepou
Ackersenf r	hořčice rolní
Ackerwildkräuter e	polní plané rostliny
Ackerziest r	čistec roční
Ader e	žilka
ADI-Wert r	množství pesticidu (mg/kg hmotnosti těla na c
adult	dospělý
Aerosol s	aerosol
Aerosprühmittel s	přípravek pro letecký postřik
afrikanische Bienen	africké včely
afrikanisierte Bienen	afrikanizované včely
After r	řit
Afterdrohne e	trubec z hrboplodu
Afterkönigin e	dělnice-trubčice

Afterschwarm r	poroj
aggressiv	agresivní, útočný
Ahorn r	javor
Ahornzierlaus s	Drepanosiphon platanoides (mšice)
AID Auswertungs und Informationsdienst r	Vyhodnocovací a informační služba pro výživu
Akarizid s	akaricid
Akazie e	akát, robinie
Akklimatisation e	aklimatizace
Akkumulation e	akumulace
Aktionsradius r	akční rádius
akustische Verständigung der Honigbienen	akustické dorozumívání včel
akute Paralyse e	akutní paralýza, viróza
akute Toxizität e	toxicita při jednorázovém příjmu látky
Albertblätterstock r	listovák Albertiho
Albertizange e	kleště Albertiho
Algiermalve e	sléz lesní
Allergie e gegen Bienengift	alergie na včelí jed
Allermannsharnisch r	česnek hadí
Alter s	stáří, věk
Alternativimker r	alternativní včelař

Altwabe e	starý plást
Ameise e	mravenec
Ameisensäure e	kyselina mravenčí
Aminosäure e	aminokyselina
Ammenbiene e	kojička
Amöbenkrankheit e	amébová nákaza
Amöbenseuche e	amébová nákaza
Ampfer r	šťovík
anaphylaktischer Schock	anafylaktický šok, prudká reakce po včelím b
anatolische Bienen	anatolské včely
Anbau r von Bienengewächsen	pěstování včelařských rostlin
Anbauten an Rähmchen	voskové můstky na rámcích
Anbrüter r	sádka (při chovu matek)
Anbrüterkasten r	sádka (při chovu matek)
anerkannte Belegstelle e	uznaná oplozovací stanice
anerkannte Besamungstelle e	uznaná oplozovací stanice
anerkannter Züchter	uznaný chovatel
Anerkennungswverfahren s	uznávací řízení
Anflugbrettchen s	leták
Anflugklappe e	sklopný leták

Anflugnische e	česnová předsíňka
angeborene Neigungen im Bienenfolk	přírozené sklony ve včelstvu
Angebot s	nabídka
Angel e	čep
Anhang r	přívěsek
Anlöbrett s	podložka pro zatahování
Anlockmittel s	atraktant
anlöten	lepit
Anlötlämpchen s	zatahovací lampička
Anpassungsfähigkeit e	přizpůsobitelnost
Ansagedienst für die Imker	signalizační služba pro včelaře
Anschaffungskosten e	pořizovací náklady
anstecken	nakazit
Anstecktisch r	nasazovací truhlík při prohlídkách zadováků,
Anstrich r von Bienenwohnungen	nátěr úlů
Antennen e	tykadla
Anthere e	prašník
Anwender r	uživatel
Anwendungsvorschrift e	pokyny pro používání
Anzeigespflicht e für Bienenstände	povinnost oznámení stanovišť

Apfelbaum r	jabloň
Apfelsine e	pomeranč
Aphiden e	mšice
Aphizid s	přípravek proti mšicím
Apimondia-Internationaler Verband der Bienenzüchter	Mezinárodní svaz včelařských asociací
Apitherapie e	apiterapie
Applikationstechnik e	technika použití
Aprikose e	meruňka
Arbeiterin e	dělnice
Arbeiterinnenbrut e	dělničí plod
Arbeiterinnengelege s	hrboplod
Arbeitsbiene e	dělnice
Arbeitsleistung der Biene	pracovní výkonnost včel
Arbeitsraum r	pracovní prostor
Arbeitsteilung e	dělba práce
Arbeitstisch r	pracovní stůl
ARGE der Deutschen Bieneninstitute	Pracovní společenství německých výzkumných ústavů
Aroma s	aroma
Arsentoxikose e	otrava arsenem
Art e	druh

Artenreichtum s	druhový fond (rostlin pro včely)
Arzneimittel s	léčivo
Assimilation e	asimilace
Aster e	astra
Atemgift s	respirační jed
Atemloch s	průduch, stigma
Atemorgan s	dýchací orgán
Atemschutzgerät s	respirátor
ätherische Öle	éterické oleje
Atmosphäre e	ovzduší
Atmung e	dýchání
Atrophie e	atrofie
Attest s	atest
Aufbau r von Ablegern	výstavba oddělků
Aufbewahrung e	krátkodobé skladování
Auffangstreifen r	startovací proužek
Auffütterung im Herbst	krmení na podzim
Aufkaufspreis r	nákupní cena
Aufketten s	řetízkování včel při stavbě
Aufmachung e	vkusná úprava (zboží při prodeji)

Aufsatz r	nástavek
Aufsatzkasten r	nástavek
Aufsatzzarge e	nástavek
aufsetzen	nasadit
Aufstellung e der Bienewölker	rozestavění úlu
Aufwand r an Mitteln	vynaložení prostředků
Aufwandmenge e	dávka postřiku na hektar
Aufzuchtverfahren s	postup odchovu
Auge s	oko
Augustschau r	podzimní prohlídka
aus Zwei mach Drei	metoda rozmnožování, při které se z části dvo
ausbeuten	sbírat nektar a pyl
Ausbreitung e von Schadstoffen	šíření škodlivin
ausdauernder Weisenkötreich r	rdesno hadí kořen
Ausfälle e	ztráty
Ausfall-Sonnenblume e	slunečnice z výdrolu
Ausflugrichtung e	směr výletu
Ausgangsmaterial s	výchozí materiál
Ausgleichen s der Völker	vyrovnávání včelstev
Auslandshonig r	zahraniční med

Auslassen s des Wachses	rozpuštění vosku
Auslaufhahn r	výpustný kohout
Ausleckenlassen der Waben	ponechání plástů k vylízáání
Auslese e	výběr
Auslöschung e von Pflanzenarten	vyhlazení rostlinných druhů
Ausmerzen s schlechter Königinnen	likvidace nevhodných matek
auspressen	vylišovat
Ausräumverhalten s der Honigbienen	čisticí pud včel
ausreichende Reife des Honigs	dostačující zralost medu
Ausreisser r	ulétlý roj
Ausrottung e	vyhubení
Aussehen s des Honigs	vzhled medu
Aussenlade e	vnější dáseň, galea
Aussenmilbe e	vnější roztoč
Aussenreizfütterung e	venkovní podněcovací krmení
Aussenschädling r	venkovní škůdce
Aussenskelett s	vnější kostra, ektoskelet
Aussenstand r	kočovní stanoviště
Aussenverpackung e	vnější balení
ausscheiden	vyměšovat

Ausschlag r	výmladek
ausschlüpfen	líhnout se
ausschneiden die Altwaben	vyřezávat staré plásty
ausschwelfen	vysířit
Aussieben s	přesívání včel přes mateří mřížku
Ausstattung e der Beute	vystrojení úlu
Ausstellung e	výstava
Auswertung e der imkerlichen Beobachtung	vyhodnocení včelařských pozorování
Auswintern s	přezimování, jarní práce ve včelstvech
Auswinterung e	přezimování
Auswinterungsverluste e	zimní ztráty
Auswirkung e des Bienenbefluges	účinek náletu včel
Auswurf r	exkrement, výkal
Ausziehbeute e	úl zadovák se zasouváním
Ausziehvorrichtung e	vytahovací zařízení

B Backen s mit Honig pečení s medem

[↑nahoru↑](#) Backhonig r med na pečení

Backrezept e recept na pečivo

Baklerizid s baktericid

bakterielle Erkrankung e	bakteriální nákaza
Ballonbürste e	kartáč na balonové krmítko
Bannwabe e	lákací plást
Bärenklau e	paznehtík
Bärenklee r	komonice
Bärenlauch r	česnek medvědí, planý
Basalmembrane e	bazální blána
Basilienkraut s	bazalka
Bastardklee r	jetel zvrhlý, jetel švédský
Baubiene e	stavitelka
Bauerneuerung e	obnova díla
Bauchmark s	břišní páska nervová
Bauchschuppe e	břišní šupinka, sternit
Burahmenblätterbeute e	úl listovák se stavebními rámkami
Burahmenfensterfuttertrog r	okénkové krmítko se stavebním rámkem
Burahmenwachs s	vosk ze stavebního rámků
Baurähmchen s	stavební rámeček
Bautrieb r	stavební pud
Bayerische Landesanstalt für Bienenzucht	Bavorský zemský ústav včelařský
Bearbeitung e des Honigs	zpracování medu

befliegen	nalétávat (na květy)
Beflugsbeobachtung e	pozorování náletu včel
Befruchtung e	oplození
Befruchtungskasten r	oplodňáček
begatten	oplodnit
Begattung e	oplození
Begattungsableger r	oddělek s mladou matkou
Begattungsausflug r	snubní prolet
Begattungskästchen s	oplodňáček
Begattungsschlauch r	penis
Begattungsvölkchen s	malé včelstvo v oplodňáčku
Begattungszeichen s	oplozovací znaménko
Begleitbiene e	doprovodná včela
Begrünung e	ozelenění
Behaarung r	obrvení
Behandlung e	ošetření
Behandlung e von Bienenstichen	ošetření po včelích bodnutích
Bein s	noha
Beirat r	stálý poradce (včel. svazu D.I.B.)
Beisitzer r	přisedící (ve vedení včel. svazu)

Bekämpfung e (der Varroatose)	boj (proti varroóze)
Belegnachweis r	chovný lístek matky
Belegstation e	oplozovací stanice
Belegstelle e	oplozovací stanice
Belegung e	oplození
Benehmen s	chování
Beobachtungsbericht r	zpráva o pozorování
Beobachtungsstock r	pozorovací úl
Bepflanzung e mit Gehölzen	osázení dřevinami
Berberitze e	dřišťál
Bergahorn r	javor klen
Bergimker r	horský včelař
Bergjohannisbeere e	meruzalka alpinská
Bersimklee r	jetel egyptský
Berufs und Erwerbssimkerbund e. V.	Svaz včelařů z povolání a komerčních včelařů
Berufsimker r	včelař z povolání
Berufsimkerei e	komerční včelařství, včelařský závod
beruhigen	uklidnit
Beruhigungs-Spray r	uklidňovací postřik
Besamungsapparat r	inseminační přístroj

Besamungserfolg r	oplodňovací úspěšnost
Besamungskapillare e	inseminační jehla
Besamungsspritze e	inseminační stříkačka
Besänftigen s der Bienen	uklidnění včel
Besenginster r	janovec
Besenheide e	vřes
Beschickung e von Ausstellungen	obesílání výstav
beschnäbeln	olizovat (matku)
Beschneiden s des Flügels	sestřížení křídla
Bestäubung e	opylení
Bestäubungsprämie e	prémie za opylování
Bestäubungstüchtigkeit e	opylovací zdatnost
bestiften	klást vajíčka
betäuben	omámit
Betriebskosten e	provozní náklady
Betriebsweise e	způsob hospodaření
betrillern	olizovat (matku)
Bettlacher Krankheit e	májovka způsobená pylem pryskyřníku
Beurteilung e von Rückständen	posouzení residuí
Beute e	úl

Beute e als Bausatz	úl jako stavebnice
Beuten-Beschlagteile	jednotlivé části kování úlu
Beutenfenster s	okénko úlu
Beutenkette e	řetěz včel v úlu
Beutenkissen s	izolační polštářek v úlu
Beutenstapel r	fronta úlů skládaných na sebe ve včelínu
Beutenzubehör s	příslušenství k úlu
Beutner r	lesní včelař (ve středověku)
Bevölkerung e	včelstvo
Beweiselung e	přidání matky
Bien r	včelstvo
Biene e	včela
Bieneaschabe e	zavíječ voskový
bienenabschreckend	odpuzující včely
Bienenameise e	kodulka <i>Mutilla europaea</i>
Bienenauge s	medovník
Bienenausstellung e	včelařská výstava
Bienenbaum r	babyka
Bienenbehandlung e	ošetřování včel
Bienenblut s	krev včely

Bienenbrot s	plástový pyl
Bienenbürste e	smetáček
Bienendichte e	hustota včel
Bienenei e	vajíčko včely
Bieneneinfuhrgesetz s	zákon o dovozu včel
Bienenewachsgeruch r	vůně včelího vosku
Bienenfalke r	včelojed
Bienenfalter r	zavíječ voskový
Bienenfangapparat r	včelochyt
Bienenfeind r	škůdce včel
Bienenfladen r	včelí plást
Bienenflora e	včelí květena
Bienenflug r	včelí let, let včelstva
Bienenflucht e	výkluz
Bienenforschung e	včelařský výzkum
Bienenfrass r	vlha
Bienenfreitränke	napajedlo včel volně v přírodě
Bienenfresser r	vlha
Bienenfutter s	včelí potrava
Bienengattung e	rod včel

Bienengefährdung e	ohrožení včel
bienengefährlich	nebezpečný pro včely
Bienengewirk s	voštiny
Bienenhalter r	včelař, chovatel včel
Bienenhaltung e	chov včel
Bienenhandschuh r	včelařská rukavice
Bienenharz s	dluž, propolis
Bienenhaube e	včelařská kukla
Bienenhaus s	včelín
Bienenheide e	rojovník bahenní
Bienenhonig r	včelí med
Bienenhut r	včelařský klobouk
Bieneninstitut s	včelařský institut
Bienenjäger r	lovec divokých včel
Bienenjahr s	včelařský rok (od VII-VIII do VII-VIII příštího r)
Bienenkasten r	úl
Bienenkitt r	dluž, propolis
Bienenkönigin e	matka, královna, králka
Bienenkorb r	košnice
Bienenkörbchen s	zrnovka

Bienenkot r	včelí výkaly
Bienenkraut s	mateřídouška
Bienenkunde e	apidologie, věda o včelách
Bienenkunststoffmagazin s	nástavek z umělé hmoty
Bienenlaus e	včelomorka
Bienenmarkt r	tradiční včelí trh (v Holandsku)
Bienenmedikament s	léčivo pro včely
Bienenmeise e	sýkora modřinka
Bienenmeister r	včelmistr
Bienenmilbe e	roztoč parazitující na včelách
Bienenmörder r	leknín bílý
Bienenmotte e	zavíječ voskový
Bienenmuseum s	včelařské muzeum
Bienenmütterchen s	malovčelař, který často zbytečně zasahuje do
Bienenpaket s	paketa včel
Bienenpest e	hniloba plodu
Bienenpflanze e	včelařská rostlina
Bienenrasse e	plemeno včel
Bienenrecht s	včelařské právo
Bienenrepellent s	repelent na odpuzování včel

Bienenruhr e	včelí úplavice
Bienenruss r	vosk z buněk
Bienensachverständiger r	včelařský znalec
Bienensaug r	hluchavka
Bienenseuche e	včelí nákaza
Bienenseuchenverordnung e	nařízení o včelích nákazách
Bienenschaden r	škody na včelách
Bienenschädling r	škůdce včel
Bienenschleier r	včelařský závoj
Bienenschöpfer r	sběračka na včely
Bienenschutz r	ochrana včel
Bienenschwarm r	roj včel
Bienensitz r im Winter	sezení včel v zimě
Bienensprache e	řeč včel
Bienenstachel r	včelí žihadlo
Bienenstand r	včelník, včelnice
Bienenstaubblüten pl	květ hluchavky (lékár.)
Bienenstich r	včelí bodnutí
Bienenstock r	včelí úl
Bienenstockständer r	podstavec pro úly

Bientanz r	taneček včel
Bienentränke e	včelí napajedlo
Bienentraube e	hrozen včel
Bienentrichter r	nálevka na včely
bienenungefährlich	netoxický pro včely
Bienenvater r	včelař (zastarale)
Bienenvergiftung e	otrava včel
Bienenvolk s	včelstvo
Bienenvölkerbesatzdichte e	počet včelstev na plošnou jednotku
Bienenvölkerbestand r	stav včelstev (statistika)
Bienenwaage e	úlová váha
Bienenwabe e	včelí plást (dělničina) protiklad trubčí plást
Bienenwachs s	včelí vosk
Bienenwachs-Giesstechnik e	technika odlévání s včelím voskem
Bienenwachskerze e	svíčka ze včelího vosku, voskovice
Bienenwanderung e	kočování včel
Bienenwanderwagen r	vůz na kočování včel
Bienenweide e	včelí pastva
Bienenweidepflanze e	včelařská rostlina
Bienenweidewert r	hodnota včelí pastvy

Bienenweisel r	včelí matka
Bienenweiser r	včelí matka
bienenwissenschaftliche Forschungsanstalt e	včelařský vědeckovýzkumný ústav
Bienenwohnung e	včelí obydlí, příbytek
Bienenwolf r	květolib včelí
Bienenwurm r	zavíječ voskový
Bienenzaun r	ohrada, v jejíchž stěnách jsou pod přístřešky
Bienenzehnte r	desátek z včelstev
Bienenzeitung e	včelařský časopis
Bienenzucht e	chov včel
Bienenzuchtbedarf r	včelařské potřeby
Bienenzuchtberater r	poradce pro chov včel, chovatelský referent
Bienenzüchter r	chovatel včel, včelař
Bienenzüchterverein r	včelařský spolek
Bienenzuchtgerät s	včelařské nářadí
Bienenzüchtung e	plemenářství, šlechtění včel
Bienenzünsler r	zavíječ voskový
biologische Halbzeit e	biologický poločas
biotisches Potenzial	biotický potenciál
Birke e	bříza

Birnbaum r	hrušeň
Blätterbeute e	listovák
Blatthonig r	medovicový med
Blattlaus e	mšice
Blattschneidebiene e	včela Megachile
Blattstiel r	řapík
Blaubeere e	borůvka
blauer Natterkopf	hadinec
Blindwabe e	neobsednutý plást
Blumenmehl s	pyl
Blumenstetigkeit e	florokonstantnost
Blütenbildung e	tvorba květů
Blütenhonig r	květový med
Blütenmischpollen r	květový smíšený pyl
Blütenpollen r	květový pyl
Blütenstaub r	květový pyl
Blütenstetigkeit e	florokonstantnost
Blütezeit e	doba kvetení
Blutharriegel r	svída krvavá
Blutvergiftung e	otrava krve

Bodenbrett s	dno
Bodenlüftung e	spodní větrání
Bodenreiniger r	nástroj na čištění dna
Borretsch r	brutnák
Borste e	chloupek
bösartige Faulbrut e	mor plodu
Brachland s	úbor
Braunelle e	černohlávek
Breitwabe e	širokonízký rámeček
Brombeere e	ostružina
Bruchweide e	vrba křehká
Brust e	hrud'
Brustdrüse e	hrudní žláza
Brustschild r	sternum
Bruststück s	hrud'
Brut e	plod
Brutamme e	kojička, krmička
Brutaufzucht e	odchov plodu
Brutbox r für Weiselzucht	oplodňáček pro chov matek
Brutgeschäft s	plodování

Brutkrankheit e	choroba plodu
Brutmilbe e	roztoč na plodu
Brutnest s	plodové hnízdo
Brutpest e	mor plodu, hniloba plodu
Brutpflegeinstinkt r	pud péče o plod
Brutrahmen r	plodový rámeček
Brutraum r	plodiště
Brutseuche e	nákaza plodu
Brutschrank r	inkubátor, líheň
Brutstop r	zastavení plodování
Bruttafel e	plodová tabule
Bruttoppreis r	hrubá cena
Brutwabe e	plodový plást
Buckelbrut e	hrhoplod
Buckfastbiene e	buckfastská včela
Bügel r	štítek (scutellum)
Buche e	buk
Buchenblattlaus e	Phyllaxis fagi
Buchweizen r	pohanka
Bürste e	kartáček

Büschelkrankheit e	růžkatost včel
Büschelschön s	svazenka
C Carnica-Belegslation e	oplodňovací stanice kraňky
↑nahoru↑ Carnica-Biene e	kraňka
Carnicaimker r	chovatel kraňky
Circadianrhythmik e	cirkadiální rytmus
Cordovan-Test r	test mutace kordovan
Cornea e	rohovka
Coxa e	kyčel
Creosot r	kreozot
Crocus r	krokus
Cubitalindex r	loketní index
Cubitalindex-messung e	měření loketního indexu
Cyclopenbiene e	kyklopka
cyprische Biene e	kypřanka
D Dadantbeute e	Dadantův úl
↑nahoru↑ Dachlukenfenster in dem Bienenhaus	vikýřové okénko na včelíně
Dachs r	jezevec
Dämmstoff	izolační látka

Dampfhobel r	parní hoblík
Dampfwachschmelzer r	tavidlo na tavení vosku parou
Darmfauna e	střevní fauna
Darmflora e	střevní flora
Darmkanal r	střevo
Darmprobe e	vzorek střeva
Darmseuche e	nosematóza
Dathepfeife e	Datheho fajfka k vykuřování
Dauerreizung e	trvalé podněcování
Dauerwirkung e	trvalý účinek
Deckbrett s	stropní okénko
Deckel r	víko
Deckelschildlaus e	štítenka
Deckelung des Honigs e	zavíčkování medu
Deckelwachs s	vosk z víček
Deckschuppen der Drohnen	krycí šupinky trubce
Deckwabe e	krycí plást
Defoliant r	přípravek na odlistování
Degustation e	degustace
Desensibilisation e	desenzibilace

Desensibilisierung e	desenzibilizace
Desinfektion e	desinfekce
deutsche Biene e	německá včela
Deutscher Apitherapiebund	Německý svaz apiterapie
Deutscher Imkerbund DIB	Německý včelařský svaz
Dextrose e	dextróza
Diagnose e	diagnóza
diagnostische Untersuchung e	diagnostické šetření
diamantene Regel e	diamantové pravidlo
Diastase e	diastáza
Dickdarm s	tlusté střevo
Dickwabe e	plást silnější než 25 mm
Dill r	kopr
Dimorphismus r	dimorfismus
Dinkelstroh r	špaldová sláma
diploide Drohneneier e	diploidní trubčí vajíčka
Distel r	bodlák
Dominanz e	dominance
Doppelbeute e	dvojitý úl, dvoják
Doppelboden r	dvojité dno

Doppelhybrid r	dvojitý hybrid
Doppelkreuzung e	dvojité křížení
Doppelraumüberwinterung e	přezimování ve dvou nástavcích
Doppelsieb s	dvojitý cedník
doppeltes Umlarven	dvojité přelarvování
doppelwandige Beute e	dvoustěnný úl
Dosenfütterung e	krmení v dávkách
Dosis e	dávka
Dost r	dobromysl
Dotter r	žloutek
Douglasie e	douglaska
Douglastanne e	douglaska
Drahten s der Rähmchen	drátkování rámků
Drahtgeflecht s	drátěné pletivo
Drahtrollenhalter r	držák na kotouč drátu
Drahtspanner r	napínač drátu
Dreietager r	třínástavkový úl
Dreiraumbeute e	třínástavkový úl
Dreiwabenbegattungskästchen s	oplodňáček na tři plásty
Dreiwabenkasten r	tříplástový úlek

Dreiweghybrid r	třícestný hybrid
Dressur der Biene	drezura včely
Drittländer r	rozvojové země
Drohn r	trubec
Drohnensperriegitter s	mřížka na trubce
Drohnenzucht e	chov trubců
Drohnenaufbau r im Brutbau	trubčí dílo v plodišti
Drohnenaufbau r im Honigraum	trubčí dílo v medníku
Drohnenei e	trubčí plod
drohnenbrütige Königin e	trubcokladná matka
drohnenbrütiges Volk	trubčicovité včelstvo
Drohnenei e	trubcochyt
Drohnenei e	trubčí larva
Drohnenaufbauvolk s	včelstvo s přidanými trubci
Drohnenaufbau r	trubčí rámeček
Drohnenaufbauort r	trubčí shromaždiště
Drohnenei e	vraždění trubců
Drohnenei e	trubcochyt
Drohnenaufbauvolk s	trubčí včelstvo
Drohnenei e	trubčí plást

Drohnenzelle e	trubčí buňka
Drohnenzucht e	chov trubců
Dröhnerich e	trubčí včelstvo
Drüse e	žláza
Dufoursche Drüse e	Dufourova žláza
Duftdrüse e	vonná žláza
Duftempfindlichkeit e	citlivost na vůni
Duftlenkung e	řízení vůní
Düngung e	hnojení
dunkle Biene e	tmavá včela
Dünndarm r	tenké střevo
Dünnschichtchromatographie u	chromatografie tenké vrstvy
Durchfall r	průjem
Durchgänge durch die Waben	průchody plásty
Durchgangskäfig r	průlezná klícka
Durchgehen eines Schwarms s	ulétnutí roje
Durchlenzung e	jarní vývoj včelstva, prohřátí jarním teplem
Durchschnittstrag r	průměrný výnos
Durchsicht e der Völker	prohlídka včelstev
Dürre e	sucho

Durstnot e	neuhašená žízeň včelstva
Dysenterie r	dysenterie, úplavice
E	
Efeu r	břečťan
↑nahoru↑ EG/Bestimmung e	stanovy ES
Eiablage e	kladení vajíček
Eiablagerate r	počet kladených vajíček
Eibildung e	tvorba vajíčka
Eibisch r	proskurník topolovka
Eierstock r	vaječník
Eigenverbrauch r	vlastní spotřeba
Eichenrindlaus e	Lachnus roboriz
Eileiter r	vejcovod
Einäugiger r	cyklop
einbetteln	vžebrávat se
einbringen	přinášet
Einbürgerung e	introdukce
Eindicken s des Honigs	zhuštění medu
Eindrahrädchen s	značkovací kolečko
Eindrückmaschine e	zalisovávač mezerníků
einengen	zúžit

einknäulen	sevřít matku
einkreuzen	vkřížit
einlöten	zatavit
Einlötraffo s	zatavovací transformátor
einsetzen	usadit
Einschiebebrett s	přepážka
Einschlagen s eines Schwarms	sklepání roje
einschliessen	uzavřít matku do klícky
einsperren	uzavřít matku do klícky
eintragen	přinášet
Einwabenkästchen s EWK	úlek s jedním plástem
einweisen	introdukovat matku
einwintern	zazimovat
Einzelauge s	omatidium
Eischlauch r	vaječná rourka
Embryo r	embryo
Emission e	emise
Empfindlichkeit e	citlivost
Enddarm r	výkalový vak
Entdeckclungsmesser s	odvíčkovací nůž

entdecken	odvíčkovat
Entdeckungsgabel e	odvíčkovací vidlice
Entdeckungsgefäß s	odvíčkovací podnos, nádoba
Entdeckungswachs s	vosk z víček
entleeren	vyprázdnit
Entnahme e der Honigwaben	odběr plástů s medem
entweiseln	odebrat matku, osiřet
Erblichkeit e	dědičnost
Erdbeere e	jahoda
erkaltete Brut e	zastydlý plod
erkrankt	onemocnělý
Erle e	olše
Ernährung e	výživa
Erstausrüstung e	vybavení pro začátečníky
Ersticken s	udušení
Erstschwarm	prvoroj
erwachsenes Insekt	dospělý hmyz
erweitern	rozšířit
Erweiterungswabe e	plást na rozšíření
Erziehervolk s	chovné včelstvo

Esche e	jasan
Espalette e	vičenec setý
Essigsäure e	kyselina octová
Exkrement s	exkrement

F Facettenauge s složené oko

[↑nahoru↑](#) fächeln větrat

falsche Drohne e	trubec z hrboplodu
Faltschleier r	skládací závoj
Farbanstrich r	nátěr barvou
Farbensinn r	smysl pro barvy
Farbmesser r	kolorimetr
Farbstoff r	barvivo
Farn r	kapradí
Faulbrut e	hniloba plodu
Faulbrutschorf r	příškvár
Fegling r	smetenec
Feldahorn r	babyka
Feldbiene e	létavka
Femur r	stehno

Fenchel r	fenykl
Fermentation e	kvašení
Fernstand r	kočovní stanoviště
Ferse e	tarsus, .chodidlo
Fersenbürste e	pylový sběrný kartáček
Fersenhenkel r	posunovač pylu
Fett s	tuk
Fettkörper r	tukové tělísko
Fettsäure e	mastná kyselina
Fettzelle e	tuková buňka
Feuchtigkeit e	vlhkost
Fichte e	smrk
Filz r	plst
Filzbinde e	obrvení zadečku
Findigkeit e	schopnost vyhledávat pastvu
Flachs r	len
Flug r	let
Flugbrett s	leták
Flugdauer e	doba letu
Flügel r	křídlo

Flügeldecke e	krytka
Flügelhäckchen s	háček
Fluggeschwindigkeit e	rychlost letu
Flughindernisbewältigung e	zvládnutí překážek letu
Flugloch s	česno
Fluglochbeobachtung e	pozorování česna
Fluglochschieber r	česnová zástrčka
Flugmuskel r	létací sval
Flugrichtung e	směr letu
Flugweite e	dolet
Fluchtbrett s	prkénko s výkluzem
Flüssig	tekutý
Formensinn r	smysl pro barvy
Forschung e	výzkum
Frassbild s	požerek
Freiaufstellung e von Beuten	postavení úlů ve volnu
Freibau r	dílo postavené na divoko
Fremdmilbe e	cizí roztoč
Fremdstoffe e	cizí látky
Frostlage e	mrazová poloha

Frühjahrsbehandlung	jarní ošetření
Frühjahrsschwindsucht e	jarní oslabení
Frühtracht e	časná snůška
Fruchtzucker r	ovocný cukr
Fühler r	tykadlo
Fühlerputzapparat r	ústrojí k čištění tykadel
Füllrahmen r	plást
Fungizid s	fungicid
Füttern	krmit
Futterrinne e	krmný žlábek
Futterwabe e	plást s krmením

G Gabelbein s furkula

[↑nahoru↑](#) Gartenbau r zahradnictví

Gärung e	kvašení
Gattung e	rod
Gaumensegel s	epifarynx
Geäder s	žilkování
gedeckelte Brut e	zavíčkováný plod
Gehirn s	mozek
Gehölze e	dřeviny

Gehörsinn r	sluch
Geissel e	bičák
gekörtes Volk	včelstvo s vyhodnoceným exteriérem
Geländefahrzeug s	terénní vozidlo
Gelée royale s	mateří kašička, želé royal
Gelenk s	kloub
Gemülleuntersuchung e	kontrola spadu na roztoče
Generationsintervall r	interval mezi generacemi
Geruch r	vůně
Geruchsausgleichgitter s	mřížka na vyrovnání vůní
Geruchsinn r	čich
Geschlecht s	pohlaví
Geschlechtsbestimmung e	určení pohlaví
Geschlechtsschuppe e	krycí plátek
geschlossene Population e	uzavřená populace
Geschmack r	chuť
Geschmacksprüfung e	chuťová zkouška
Gewährstreifen r	záruční páska
Gheddawachs s	vosk včel <i>A. dorsata</i> nebo <i>A. florea</i>
Giessform e	forma na lití (svíček)

Gift s	jed
Giftblase e	jedový váček
Giftdrüse e	jedová žláza
Giftgewinnung e	získávání jedu, těžba jedu
Glaskörper r	sklivec
Glossa e	jazyček
Glucose e	glukóza
Goldrute e	zlatobýl
Götterbaum r	pajasan žlaznatý
Grabwespe e	kutilka obecná
griechische Biene e	řecká včela
Griffel r	čnělka
grosse Wachsmotte e	zavíječ voskový
Grossimker r	velkovčelař
Gurke e	okurka
Gussform e	forma na lití vosku
gutartige Faulbrut e	hniloba plodu

H

Honig r

med

[↑nahoru↑](#)**CH**

chemische Identifikation e

chemické určení

↑nahoru↑ Chemorezeptor r	chemoreceptor
Chiasma s	chiasma (zlom na chromosomu)
Chitin s	chitin
Chitincuticula e	chitinová kutikula
Chitinpanzer r	chitinový krunýř
Chitinplatte e	chitinová destička
Chloramphenikol r	chloramfenikol
Chlorkohlenwasserstoff r	chlorovaný uhlovodík
Chordotonalorgan s	chordotonální orgán
Chorion s	obal embrya
Christrose e	čemeřice černá
Christusdorn r	růže vinná
Chromosom s	chromosom
chronische Paralyse e	chronická paralýza
chronische Toxizität e	chronická toxicita
Chylusmagen r	mízní žaludek
I iberische Biene e	iberská včela
↑nahoru↑ Igel r	ježek
Igelkopf r	bělotrn kulatohlavý
Imago e	imago, dospělec, dospělý hmyz

Imker r	včelař
Imkerausbildung e	včelařské vzdělání
Imkerbeil s	včelařská sekyra
Imkerei e	včelařství
Imkereigerät s	včelařský nástroj
Imkereiprodukt s	včelařský výrobek
Imkerhandschuhe e	včelařské rukavice
Imkerhonig r	včelí med
Imkerhut r	včelařský klobouk
Imkerlehrgang r	včelařský kurs
Imkerliche Beobachtung e	včelařské pozorování
Imkerliteratur e	včelařská literatura
Imkerpfeife e	včelařská fajfka
Imkerschaft e	včelaři
Imkerschulung e	včelařské školení
Imkerschutzkleidung r	včelařský ochranný oděv
Imkerumfrage e	anketa mezi včelaři
Imkerverein r	včelařský spolek
Immenkäfer r	pestrokrovečník včelový
Immergrün s	brčál barvínek

indische Biene e	indická včela
infizieren	infikovat
Inhaltstoff r im Honig	látka obsažená v medu
Inkarnatklée r	jetel inkarnát
Inkubation e	inkubace
Innenlade r	lacinie
Innenlippe e	epifarynx
Innenmilbe r	roztoč <i>Acarapis n woodi</i>
Insekt s	hmyz
Insektenblütler r	entomofilní rostlina
Insektizid s	insekticid
Insektizidresistenz e	odolnost proti insekticidu
Insel Wight-Krankheit e	akarinóza
Inselbelegstation e	ostrovní oplodňovací stanice
Invasion e	invaze
Invertase e	invertáza
Inzucht e	příbuzenská plemenitba
Isolierung e	izolace
Italiener Biene e	italská včela, vlaška
italienische Biene e	italská včela, vlaška

J	Jahresfarbe für das Zeichnen e	roční barva pro značkování
↑nahoru↑	Jakobsleiter e	jirnice modrá
	japanische Biene e	japonská včela
	javanische Biene e	javanská včela
	Johannisbeere e	rybíz
	Johanniskraut s	třezalka tečkovaná
	Jungbiene e	mladuška
	Jungfernbau r	panenské dílo
	Jungfernhoning r	panenský med
	Jungfernschwarm r	panenský roj
	Jungfernwachs s	panenský vosk
	Jungfernzeugung e	parthenogenese
	Juvenilhormon s	juvenilní hormon
K	Käfig r	klec, klícka
↑nahoru↑	käfigen	dát do klícky
	Kalkbrut e	zvápenatění plodu
	Kaltbau r	studená stavba
	Kandelung e	krystalizace
	Kandieren	kandovat, krystalizovat

Kapbiene e	kapská včela
Kärntner Biene e	korutanská včela
Kaste e	kasta
Kasten r	úl
Katzenminze e	šanta kočičí
Kauf r	koupě
kaukasische Biene e	kavkazská včela
Kerze e	svíčka
Kerzen-Docht r	knot do svíčky
Kiefer e	borovice
Kinn s	brada
Kittharz s	propolis, dluž, tmel
Kittwachs s	propolis, dluž, tmel
Klammer e	háček, skoba
Klärung e	čeření
Klee r	jetel
kleine Wachsmotte e	zavíječ malý
Kletterpflanze e	popínavá rostlina
Klotzbeute e	klát
Kohlensäure e	kyselina uhličitá

Kokon r	zámotek
Kombi-Anzug r	kombinéza
Koniferen e	jehličnany
Königin e	matka, královna, králka
Königin-Abfanggerät s	odchycovač matek
Königinnenfuttersaft r	mateří kašička
Königinnenkäfig r	klíčka na matku
Königinversandkäfig r	zasílací klíčka na matku
Königinzelle e	matečník
Kopfkapsel e	dutina hlavy
Kopfschild r	čelní štítek, clypeus
Korb r	koš, košnice
Korbblütler r	složnokvětá rostlina
Körbericht r	uznávací protokol
Korbweide e	košíkářská vrba
Kornblume e	chrpa
Kornelkirsche e	dřín
Körung e	uznávací řízení
Kotblase e	výkalový vak
krabbeln	lézt

Krainerbiene e	kraňka
Kralle e	drápek
Krampe e	háček, skoba
Krankheitserreger	původce choroby
Krankheitsherd r	ohnisko choroby
Kreuzblütler r	křížokvětá rostlina
Kröte e	ropucha
Kugeldistel e	bělotrň
Kunstschwarm r	umělý roj
Kunstwabe e	mezistěna
Kürbis r	tykev, dýně
L	
Labialdrüse e	pysková žláza
↑nahoru↑ Labialtaster r	pyskové makadlo
Labium s	spodní pysk
Lagerbeute e	ležan
Lähmung e	ochrnutí
Lachgas s	rajský plyn
Länderinstitut s	včelařský ústav v Hohen Neuendorfu
Landrasse e	plemeno včel žijící v příslušné zemi bez zása

Langlebigkeit e	dlouhověkost
Längsflugmuskel r	podélný létací sval
Längswabe e	šrokonízky rámeček
Längswabenstellung e	studená stavba
Larve e	larva
Lavendel r	levandule
Lebensdauer e	délka života
Lebensweise e	způsob života
legen	klást
Legestachel r	kladélko
Lehrwachs s	základní proužek mezistěny
Leitfähigkeit e	vodivost
Leitwachs s	základní proužek mezistěny
Lerchensporn r	dymnivka dutá
Leukozyt r	leukocyt
Libelle e	vážka
lichte Weite e	vnitřní (světlý) rozměr
Linde e	lípa
Lindenblattlaus e	mšice <i>Aphis tiliae</i>
Imaginalscheibe e	imaginální terčiček

Lochen s	děrování rámků
Löwenzahn r	smetánka, pampeliška
Luftfeuchtigkeit e	vlhkost vzduchu
Luftröhre	vzdušnice
Luftsack r	vzdušný vak
Lüftung e	větrání
Lumen s	lumen, světlost (vnitřní průměr)
Lüneburger Stülper r	lüneburská překlopná košnice
Lungenkraut s	plicník lékařský
Luzerne e	vojtěška
M	
Madagaskarbiene e	madagaskarská včela
↑nahoru↑ Mädchenaug e s	krásnoočko
Magazinbeute e	nástavkový úl
Magenmund r	česlo
Maikrankheit e	májovka
Maische e	směs suchého cukru, medu a vody
Majoran r	dobromysl
Malpighisches Gefäß	Malpighiova žláza
Mandelbaum r	mandlovník
Mandibulardrüse e	mandibulární žláza

männlich	samčí
Märzbecher r	bledule jarní
Mastdarm r	výkalový vak
Maxilartaster r	čelistní makadlo
Maxille e	čelist
Medikament r	lék
Mehlprobe e	zkouška moukou
Mehrfachzucker r	složený cukr, polysacharid
Mehrkosten e	vícenáklady
Mehrwertsteuer e	daň z přidané hodnoty
Meise e	sýkora
Melanose e	melanoza
meldepflichtige Krankheit e	choroba, která se musí hlásit
Meloekäfer r	majka
Membrane	membrána
Mendelsche Vererbungsregeln e	Mendelovy zákony dědičnosti
Mesenteron s	žaludek
Mesothorax r	středohrud'
Met r	medovina
Metathorax r	zadohrud'

Mikropyle e	mikropyle
Milbe e	roztoc
Milchsäure e	kyselina mléčná
Mischling r	míšenec
Missbildung e	deformace
Mittel s	přípravek
Mittelbrustring r	středohrud'
Mitteldarm r	žaludek, středohrud'
Mittelprüfstelle e	zkušebna přípravků
Mittelwand e	mezistěna
Mittelwandgussform e	forma na odlévání mezistěn
Mobilbau e	rozběrné dílo
Mobilbeute e	úl s rozběrným dílem
Mohn r	mák
Mohnbiene e	samotářka <i>Osmia papaverina</i>
Mooshummel e	čmelák mechový
Mörderbiene e	zabijácká včela
Mortalität e	mortalita, úmrtnost
Mörtelbiene e	maltářka zední
Munddarm r	přední část zažívacího traktu

Mundwerkzeuge e	ústní ústrojí
Muster s	vzorek
Mutation e	mutace
Mutterkornpilz r	paličkovice nachová
Muttervolk s	mateřské včelstvo
Mykose e	mykóza
N	
Nacken r	šíje
↑ nahoru ↑ nackter Schwarm r	paketové včely
Nadelhölzer e	jehličnany
Nährstoffangebot s	nabídka živin
Nahrungsbrei r	krmná kašička
Nahrungssuche e	vyhledávání potravy
Nährzelle e	vyživovací buňka
Nacharbeit e	dodatečná práce
Nachauflaufbehandlung e	postemergentní ošetření
Nachbarschaft e	sousedí
Nachfrage e	poptávka
Nachkommenprüfung e	zkouška potomstev
Nachkongress-Ausflug r	pokongresový výlet

Nachsaffungszelle e	náhradní matečník
Nachschau e der Königin	orientační prohlídka matky
Nachschwarm r	poroj
Nachsommerpflege e	péče o včelstvo v podletí
Nachziehen s	tichá výměna matky
Napfschildlaus e	mšice lekanie
Narbe e	blizna
Nassanoffsche Drüsen	Nassanovy žlázy
Natterkopf r	hadinec
Naturalrechnung e	naturalní evidence
Naturprodukt r	přírodní produkt
Naturschutz r	ochrana přírody
Nebenaug e s	jednoduché oko
Nebenkörper r	corpora allata
Nebenwirkung e	vedlejší účinek
Nebenzunge e	pajazýček
Nektar r	nektar
Nektarabsonderung e	vylučování nektaru
Nektarium s	nektarie
Nektarmessung e	měření nektaru

Nektarpflanze e	nektarodárná rostlina
Nektarspender r	nektarodárná rostlina
Nektartracht e	medová snůška
Nestgeruch r	vůně včelstva
Netzauge s	složené oko
Netzhaut e	sítnice
(sich) niederlassen	usadit se
Normalmass-Rähmchen s	rámek normální míry
Nosemaseuche e	nosematóza
Notschwarm r	hladový roj
Nut e	drážka
Nymphe e	nymfa
O Obenflugloch s	horní česno
↑ nahoru ↑ obere Innenlippe	epipharynx
Oberhaut e	epidermis
Oberkiefer r	horní čelist
Oberlader r	úl horem přístupný
Oberlippe e	horní pysk
Oberschenket r	stehno
Obstanlage e	ovocný sad

Obstbau r	pěstování ovoce
Obstblütenhonig r	med z ovocných dřevin
Obstgehölze e	ovocné dřeviny
Ohren am Rähmchen	ouška na rámku
Ohrwurm r	škvor
Ochsenauge s	blešník
Ochsenzunge e	pilát
Okulierkäfig r	školovací klíčka
Ölkäfer r	majka
Ölweide e	hlošina
Orientbiene e	včela <i>Apis cypria</i> , <i>A. syriaca</i> , <i>A. meda</i>
Orientierungsflug r	orientační let
Österreichischer Imkerbund	Rakouský svaz včelařů
Ovizid s	ovicid, přípravek ničící vajíčka

P Paarung e páření

[↑ nahoru ↑](#) Paketbienen paketové včely

Pappel e topol

Paralyse e paralýza

Parasit r parazit

Parthenogenese e	partenogeneze
Penis r	penis
Perga e	plástový pyl
persische Biene e	iránská včela
Pestwurz e	devětsil
Pferdebohne e	bob obecný
Pfingstrose e	pivoňka
Pfirsichbaum r	broskvoň
Pflanzenschutz r	ochrana rostlin
Pflegevolk s	dochovné včelstvo
Pharynx r	hltan
Phazelie e	svazenka
Pheromon s	feromon
Pigment s	pigment
Pilz r	houba
Pilzkörper r	houbovité tělísko
Pilzkrankheit e	houbová choroba
Pollen r	pyl
Pollenanalyse e	pylová analýza
Pollenersatz r	náhrada pylu

Pollenfalle e	pylochyt
Pollenhöschen s	rousek, rouska
Pollenkamm r	pylový hřeben
Pollenkonservierung e	konzervace pylu
Pollenkorn s	pylové zrno
Pollenpflanze e	pylodárná rostlina
Pollenpresse e	pylové klíšťky
Pollensammeln s	shromažďování pylu
Pollenspender r	pylodárná rostlina
Präpuppa e	napřímená larva
Prätarsus r	poslední chodidlový článek
Preisgestaltung e	tvorba cen
Preisliste e	ceník
Presshonig r	lisovaný med
Probe e	vzorek
Prothorax r	předohrud'
Puderzucker r	práškový cukr
Punktauge s	jednoduché oko
Puppe e	kukla
Puppenhäuschen s	zámotek

Puppenhemd s	košilka
Putzbiene e	čistička
Putzscharte e	strigilis, hřebínek k čištění tykadel
Putztanz r	čisticí tanec
Putztrieb r	čisticí pud

Q quaken

kvákat

[↑ nahoru ↑](#) Quartiermacher r

ubytovatelka

Querbau

teplá stavba

Querflugmuskel r

nepřímý vertikální létací sval

Querwabenstellung e

teplá stavba

Quetschen s der Bienen

rozmačkání včel

Quetschhahn

tlačka

Quirlschildlaus e

puklice smrková

R Raas s

zbytky vosku, staré plásty

[↑ nahoru ↑](#) Rähmchen s

rámek

Rainfarn r

vratič

Randvolkeffekt r

efekt okrajového včelstva

Rankmade e

housenka zavíječe

Raps r

řepka

Rasse e	plemeno, rasa
räuber	loupit
Räuber r	lupička
Räuberei e	loupež
räubern	loupit
Rauchapparat r	dýmák
Räuchermittel s	prostředek na zadýmování
räuchern	zadýmovat
Regel e der 40 Tage	pravidlo 40 dní
Reifung e	zrání
Reinbegattung e	čistokrevné páření
reine Rasse e	čistá rasa
reinigen	čistit
Reinigungsausflug r	pročistný let
Reinzucht e	liniový chov
Reisebericht r	cestovní zpráva
Reizfütterung e	podněcovací krmení
Rektaldrüse e	rektální žláza
Restvolk s	vyrojené včelstvo, mateřák
Retina e	sítnice

Retinula e	retinula
rezessiv	ustupující, recesivní
Riechlappen r	čichový lalok
Riesenbärenklau r	bolševník
Riesenbiene e	včela zlatá
Ring r	segment
Ringfalte e	vrátníková chlopeň
Ringkorb r	kruhová košnice
Robinie e	robinie, akát
Röhrchenbrut e	rourovitý plod
Rosenmalve e	proskurník
Rosmarin r	rozmarýna
Roskastanie e	kaštan koňský, jírovec
Rotklee r	jetel luční
Rübenzucker r	řepný cukr
Rückengefäss s	hřbetní céva
Rückenschuppe e	tergit
Ruhr e	úplavice, dysenterie
Rührsatb r	dřevěné míchadlo
Rundbrief r	oběžník včel. svazu

Rundmade e	stočená larva
Rundtanz r	kruhový tanec
Rüssel r	sosák
Russtaupilz r	čerň listová
Rüster r	jilm vaz
S	
Sackbrut e	virová nákaza
↑ nahoru ↑ Sachverständige r	znalec
Saitenorgan s	strunkové ústrojí
Salbei e	šalvěj
Salweide e	jíva
Samen r	semeno
Samenblase e	semenný váček
Samenblase e der Drohne	chámový vak
Samenfaden m	spermie
Samenschlauch r	spermální rourka
Sanddorn r	rakytník
sanft	mírný
Sauerbrut e	hniloba plodu
Sauerdorn r	dřišťál
Saugen s	sání

Saugrüssel r	sosák
Seimhonig r	med získaný ohřátím plástů
Selbsterstellung	samovýroba
Senf r	hořčice
Seuche e	infekce
Schaber r	rozpěrák
Schadenskommission e	škodní komise
Schädling r	škůdce
Schaft r	násadec tykadla
Schaum r	pěna
Scheibenhonig r	plástový med
Scheitel r	temeno
Schenkelring r	příkyčlí
Schieber r	zástrčka
Schied s	přepážka
Schild r	štít
Schilden s	štítek
Schimmelpilz r	plíseň
Schirmdach s	přístřešek
Schlehdorn r	trnka

Schleuder e	medomet
Schleuderhonig r	vytočený med
schleudern	vytáčet, vymetat
Schlund r	hltan
Schlunddrüse a	hltanová žláza
Schmarotzerhummel e	pačmelák
schmelzen	tavit
Schneebeere e	pámelník
Schorf r	příškvar
Schwänzeltanz r	osmičkový tanec
Schwarm r	roj
Schwarmträgheit e	nerojivost
Schwarmtrieb r	rojový pud
Schwarzdorn r	trnka
Schwarzwurz e	kostival
Schwefelkohlenstoff r	sirouhlík
Sickerhonig r	vykapaný med
Sinneshaars	smyslové chloupky
Sinneskegel r	smyslový kužel
Sonnenblume e	slunečnice

Sonnenwachsschmelzer r	sluneční tavidlo vosku
Spätbrüter r	včelstvo s pozdním začátkem
Spättracht e	pozdní snůška
Speicheldrüse e	slinná žláza
Speiler r	košnicová loučka
Spinndrüse e	snovací žláza
Spinne e	pavouk
Spore e	spóra
Sprosspilz r	pučenka
Spurbiene e	ubytovatelka
Stachel r	žihadlo, žahadlo
Stachelbeere e	angrešt
stachellose Bienen	bezžihadlové včely
Stammkunde r	stálý zákazník
Stampfhonig r	lisovaný med
Stand r	včelnice
Stärke e	škrob
Staubbeutel r	prašník
stechen	bodat
Stechginster r	hlodáš

Stechlust r	bodavost
Stechpalme e	cesmína
Stechwut e	bodavost
Steinbrut e	zkamenění plodu
Steingarten r	skalka
Sterberate e	úmrtnost
Sterilisierung e	sterilizace
sterzeln	větrat s vypouštěním vůně
Stigma s	průduch
Stich r	bodnutí
stille Umweiselung e	tichá výměna matky
Stirnauge s	jednoduché oko
Stock r	úl s včelstvem
Stockbiene e	mladuška
Stockmeisel r	rozpěrák
Streckmade e	napřímená larva
Stückwabenhonig r	strdí
Stülperr	překlopná košnice
stutzen	zastříhovat
Suchbiene e	slídilka

summen

bzučet, hučet

surren

bzučet

T Tanne e

jedle

[↑ nahoru ↑](#) Tanz r

taneček

Tarsus r

chodidlo

Taster r

makadlo

Tasthaar s

smyslové brvy

Tastsinn r

hmat

taube Brut e

hluchý plod

taubes Ei

hluché vajíčko

Tauhonig r

medovice

tellische Biene e

severoafriická černá včela

Thorax r

hrud'

Thymian r

mateřídouška, tymián

Thymol s

thymol

Toment s

tomentum, obrvení zadečku

Totenkopf r

smrtihlav

Totenkopfschmetterling r

smrtihlav

Totenkopfschwärmer r

smrtihlav

Trachee e	trachea, vzdušnice
Tracheole e	tracheola
Trachtbiene e	létavka
Trachte	snůška
Trachtkrankheit e	intoxikace potravou
Tränke e	napajedlo
Traube e	hrozen
Traubenzucker r	hroznový cukr
Trester r	výtlačky
Trieb r	puď
Triebfütterung e	podněcování
Trockenmauer e	suchá zeď
trommeln	bubnovat
Trommelschwarm r	vybubnované včelstvo
Tropfhonig r	vykapaný med
Trophalaxis e	trofalaxe, výměna potravy a informací mezi včelami
tüten	týtat

U überbevölkert převčelen

[↑ nahoru](#) ↑ Überführung e přeměna

Überhitzen s des Honigs přehřátí medu

überwintern	přezimovat
Ulme e	jilm
Umhängen s	převěšení
umlarven	přelarvovat
Umlarvlöffelchen s	přelarvovací lžička
Umstülpung e	vychlípení
Umtragen s des Honigs	přenášení medu
Umwandlung e	přeměna
Umweiselung e	výměna matky
Umwelt e	prostředí
unbebrütete Waben	plásty, ve kterých nebyl plod
unbegattet	neoplodněná
ungeschützte Lage	nechráněná poloha
Unkrautvertilgungsmittel s	herbucid
unreif	nezralý
Unterernährung e	podvýživa
Unterkiefer r	čelist
Unterkinn s	podbradek
Unterlippe e	spodní pysk
Untersatz r	nástavek

Untersuchung e

šetření, vyšetřování, prohlídka

V Vagina e

pochva

[↑ nahoru ↑](#) Varietät e

varieta

Veilchen s

fialka

ventral

břišní

Verbrauch r

spotřeba

Verdauung e

zažívání

verdeckelt

zavíčkováný

Vereinigung e von Völkern

spojení včelstev

Verengung e des Flugloches

zúžení česna

Vererbung e

dědičnost

Verfälschung e

padělání

verfliegen

zalétnout

Verflüssigen s des Honigs

ztekucení medu

Vergissmeinnicht s

pomněnka

Verhängung e

kopulace

Verhonigen s des Brutnestes

zamedování plodového hnízda

verhungern

uhynout hladem

verkitten

tmelit

Verkühlung der Brut	zachlazení plodu
Verpuppung e	zakuklení
Versandkäfig r	zasílací klíčka
verseuchen	zamořit
verschimmelte Waben	zplsnivělé pláсты
Versicherung r	pojištění
Versuch r	pokus
Verwandlung e	přeměna
Virus r	virus
Volks	včelstvo
Volksstimmung e	nálada včelstva
vollkommene Verwandlung e	dokonalá proměna
Vorbeugungsmassnahme e	preventivní opatření
Vordach s	přístřešek
Vorderbrusting r	předohrud'
Vorderdarm r	přední část zažívacího traktu
Vorlagern s	vyléhávání
Vorliegen s	vyléhávání
Vorrat r	zásoba
Vorschwarm r	prvoroj

Vorspiel s

prvý výlet mladušek

W Waage e

váha

[↑ nahoru](#) ↑ Waagstock r

úl na váze

Wabe e

plást

Wabendicke e

tloušťka plástu

Wabengasse e

ulička mezi plásty

Wabenhonig r

plástový med

Wabenmeisel r

rozpěrák

Wabenohr s

ucho rámku

Wabenrahmen Lockkasten r

roják

Wabenstetigkeit e

sezení na plástech

Wabenzange e

včelařské kleště

Wache e

stráž

Wachsdüse e

voskotvorná žláza

Wachsertrag r

výnos vosku

Wachsgewinnung e

získávání vosku

Wachsmotte e

zavíječ voskový

Wachsschmelzer r

tavidlo vosku

Wachsschüppchen s

vosková šupinka

Wachsspiegel r

voskové zrcátko

Wachsverfälschung e	padělání vosku
Wachszange e	pylové kleště
Waldameise e	lesní mravenec
Waldbestand r	lesní porost
Waldtrachtkrankheit e	černá nemoc
Wanderbienenzucht e	kočovné včelařství
Wanderimker r	kočovný včelař
Wanderlehrer r	učitel včelařství
Wandern s mit Bienen	kočování se včelstvy
Wandertechnik e	technika kočování
Wange e	líce
Warmbau r	teplá stavba
Wasserhaushalt r	vodní režim
Wasserjungfer e	vážka
Wasserträger r	nosička vody
Wasserzerstäuber r	rozprašovač vody
Wegerich r	jitrocel
weiblich	samičí
Weide e	vrba
Weiderich r	kyprej vrbice

Weisel r	matka, královna
Weiselbecher r	mistička
Weiselkäfig r	přidávací klíčka
weiselloses Volk	bezmatečné včelstvo
Weiselnäpfchen s	mistička
weiselrichtig	s matkou
weiselunrichtig	bez matky
Weisenzelle e	matečník
Weisenzucht e	chov matek
Weissdorn r	hloh
Weissklee r	jetel plazivý, bílý
Wertzahlen e für Nektar und Pollen (1 -gering, 2 -gut, 3- sehr gut, 4- nur ausnahmsweise)	čísla nektarodárnosti a pylodárnosti (1 -nepatrná,
Wespe e	vosa
Wespenstich r	bodnutí vosou
Wicke e	vikev
Widerhacken r	vratizoubek
widerstandsfähig	odolný
Widerstandskraft e gegenüber Bienenkrankheiten	odolnost proti včelím chorobám
Windblütler r	větrosnubná rostlina

Windel e	podložka na dně úlu
Wintergemüll s	zimní spad
Wintergrünöl s	libavkový olej
Winterling r	talovín
Wintersitz r	zimní sezení
Wintertotenfall r	celkový počet včel uhynulých v zimě
Wintertraube e	zimní hrozen
Winterverlust r	zimní ztráta
Wirrbau r	stavba na divoko
Wolkenkratzerstock r	mrakodrapový úl
Würger r	ťuhýk

X[↑ nahoru ↑](#)**Y**[↑ nahoru ↑](#)**Z** Zahntrost r zdravínek[↑ nahoru ↑](#) Zeidlerei e včelaření

Zeichenfarbe e	barva značky
Zeichnen s	značkování
Zelle e	buňka
Zellwand e	stěna buňky
Ziest r	čistec

Zuckerlösung e	cukrový roztok
Zügel r	uzdička
Züchter r	chovatel, šlechtitel
Zuchtkönigin e	chovná matka
Zuchtmaterial s	plemenný materiál
Zuchtstoff r	plemenivo
Zulassung e von Tierarzneimitteln	povolení veterinárních přípravků
Zunge e	jazyček
zusetzen	přidat
Zwergbiene e	včela květná
Zwiebel e	cibule
Zwischendarm r	česlo
Zwitter r	gynandromorní včela
Zwitterbiene e	gynandromorní včela
Zyklop r	kyklopská včela
zyprisch	kyperský